

Langues vivantes

Petites histoires pour apprendre
le *Grec moderne*

Spécial presse
& quotidien

B1★B2+



Exercices corrigés



fichiers audio
à télécharger

Des histoires ludiques pour découvrir :

- Du vocabulaire thématique
- Des expressions du quotidien
- Des notions de grammaire
- Des points culturels

Anna Alexopoulou



Introduction

Vous souhaitez approfondir votre connaissance du grec moderne, niveau B1-B2+ ?
Vous aimeriez pouvoir vous exprimer plus aisément à l'oral et comprendre des phrases complexes sur des sujets variés ? Cet ouvrage est fait pour vous !

Véritable méthode d'apprentissage et de révision active, résolument axée sur la compréhension écrite et orale, ce livre vous permet de vous familiariser avec différents registres de communication, notamment le registre soutenu, grâce à de nombreux dialogues, textes et phrases prêtes à l'emploi proposés dans chaque chapitre.

Couvrant **10 thèmes d'actualité en Grèce**, il propose :

- l'essentiel du vocabulaire et de la grammaire à connaître pour s'exprimer à l'oral de manière authentique,
- des focus culturels,
- des exercices d'application corrigés,
- des entraînements à la compréhension et à la production, à l'oral comme à l'écrit, avec corrigés,
- des exercices de révision pour s'autoévaluer et suivre ses progrès.

Des fichiers audio à télécharger gratuitement sur le site des éditions Ellipses sont également proposés.

**Μικρές ιστορίες
για να μάθετε τα νέα
ελληνικά**

LEÇON 1

ΑΛΛΑΓΗ ΤΡΟΠΟΥ ΖΩΗΣ
CHANGEMENT DE MODE DE VIE Κυρίως κείμενο | *Texte principal* Ακούστε την παρακάτω ιστορία.

Ο Μάριος και η Φαίδρα, στα 40 τους χρόνια, πήραν την απόφαση να αλλάξουν ζωή. Άφησαν την ζωή τους στο Παρίσι, ύστερα από 20 χρόνια και αποφάσισαν να μετακομίσουν μόνιμα σ' ένα νησί στην Ελλάδα.

- Για ποιο λόγο αποφασίσατε να αλλάξετε χώρα;
- Μας κούρασε πολύ η καθημερινότητα στο Παρίσι. Η ζωή είναι αρκετά αγχωτική, οι κάτοικοι νευρικοί και κάποιες φορές αγενείς... Οι μετακινήσεις με το αυτοκίνητο είναι δύσκολες, γιατί έχει πάντα πολλή κίνηση στο δρόμο, με αποτέλεσμα να αργούμε πάντα να φτάσουμε στον προορισμό μας. Περνάγαμε κάθε μέρα 3 ώρες στο αυτοκίνητο, για να πάμε στη δουλειά μας!
- Η ακρίβεια επίσης έπαιξε σημαντικό ρόλο στην απόφαση μας. Μετά τον κορονοϊό, όλα έγιναν εξαιρετικά ακριβά! Οι τιμές αυξήθηκαν πολύ, ακόμη και στα πιο απλά πράγματα, όπως το ψωμί, ο καφές... Τα ενοίκια είναι πολύ ακριβά, κάθε χρόνο αυξανόταν το ποσό που πληρώναμε. Δεν μπορούσαμε να κάνουμε καθόλου οικονομία, ενώ δουλεύαμε τόσα χρόνια πολύ σκληρά!
- Γιατί επιλέξατε την Ελλάδα συγκεκριμένα;
- Μας άρεσε η Ελλάδα από την πρώτη στιγμή που την επισκεφθήκαμε, πριν από 10 χρόνια. Από τότε πηγαίναμε κάθε καλοκαίρι για διακοπές με τα παιδιά μας. Οι Έλληνες είναι πολύ φιλόξενοι. Ο καιρός είναι ιδανικός, έχει σχεδόν πάντα ήλιο, κάτι που μας λείπει πολύ στην Γαλλία, ομολογουμένως... Λατρεύουμε επίσης την θάλασσα και τα θαλάσσια σπορ. Το κόστος ζωής επίσης είναι πιο φθηνό. Υπάρχει μεγάλη διαφορά στις τιμές μεταξύ των δύο χωρών. Κίνηση δεν έχει, όσο στο Παρίσι. Πάμε όπου θέλουμε χωρίς καθυστέρηση!
- Με τι θα ασχοληθείτε επαγγελματικά; Θα αλλάξετε επαγγέλματα;
- Ψάχναμε καιρό αγγελίες για να βρούμε μια δουλειά με καλό μισθό. Ο Μάριος είναι καθηγητής μαθηματικών, αλλά θέλει να ασχοληθεί με τα βιολογικά προϊόντα της Κέρκυρας. Σκέφτεται να ανοίξει ένα μαγαζί με διάφορα τοπικά προϊόντα. Εγώ είμαι αρχιτέκτονας. Ευτυχώς η ανοικοδόμηση είναι σε μεγάλη ανάπτυξη στην Ελλάδα, οπότε βρήκα εύκολα δουλειά.
- Σας ευχαριστούμε πολύ για την ενδιαφέρουσα συνέντευξη και για τον χρόνο σας! Ελπίζω η νέα αρχή να σας κάνει πραγματικά ευτυχισμένους!





■ Traduction

Marios et Phaedra, à l'âge de 40 ans, ont décidé de changer de vie. Ils ont quitté Paris après 20 ans de vie et ont décidé de s'installer définitivement sur une île en Grèce.

- Pourquoi avez-vous décidé de changer de pays ?
- *Nous étions très fatigués de la vie quotidienne à Paris. La vie est assez stressante, les gens sont nerveux et parfois impolis... Les déplacements en voiture sont difficiles, car il y a toujours beaucoup de trafic sur la route, ce qui fait que nous sommes toujours en retard pour arriver à destination. Nous passons 3 heures en voiture chaque jour pour nous rendre au travail !*
- *Le coût de la vie a également joué un rôle important dans notre décision. Après le covid, tout est devenu extrêmement cher ! Les prix ont beaucoup augmenté, même pour les choses les plus simples comme le pain, le café... Les loyers sont très chers, chaque année le montant que nous payions augmentait. Nous ne pouvions plus économiser d'argent, alors que nous avons travaillé si dur pendant tant d'années !*
- Pourquoi avoir choisi la Grèce en particulier ?
- *Nous avons aimé la Grèce dès notre première visite, il y a 10 ans. Depuis, nous y allons chaque été pour les vacances avec nos enfants. Les Grecs sont très accueillants. Le temps est idéal, il fait presque toujours beau, ce qui nous manque beaucoup en France, il faut bien l'avouer... Nous aimons aussi la mer et les sports nautiques. Le coût de la vie est également moins élevé. Il y a une grande différence de prix entre les deux pays. La circulation n'est pas aussi mauvaise qu'à Paris. On va où l'on veut sans attendre !*
- Que ferez-vous pour vivre ? Allez-vous changer de métier ?
- *Nous avons cherché un emploi avec un bon salaire. Marios est professeur de mathématiques, mais il veut travailler dans les produits biologiques de Corfou. Il envisage d'ouvrir un magasin proposant divers produits locaux. Moi, Je suis architecte. Heureusement, la construction est en plein essor en Grèce et j'ai donc trouvé facilement du travail.*
- Merci beaucoup pour cet entretien intéressant et pour le temps que vous m'avez accordé ! J'espère que ce nouveau départ vous rendra heureux !



Κείμενο επικαιρότητας | *Texte d'actualité*



2

► Ακούστε το παρακάτω κείμενο.

Την εποχή του κορονοϊού

Με γνώμονα την προστασία της δημόσιας υγείας και την αποτροπή διασποράς του κορονοϊού SARS-COV-2, η κυβέρνηση προχώρησε στη λήψη έκτακτων μέτρων όσον αφορά τη λειτουργία των δημοσίων υπηρεσιών, που αφορούν στο σύνολο της επικράτειας, έως 16/03/2021.

Πλέον, προβλέπεται η θέσπιση έκτακτων μέτρων προστασίας της δημόσιας υγείας ανά πεδίο δραστηριότητας και επίπεδο επιδημιολογικής επιβάρυνσης (αυξημένου κινδύνου, πολύ αυξημένου κινδύνου).

Το κοινό στις δημόσιες υπηρεσίες για το ως άνω χρονικό διάστημα εξυπηρετείται μόνο σε επείγουσες περιπτώσεις και υποχρεωτικά κατόπιν ραντεβού. Εξυπακούεται ότι κατά την εξυπηρέτηση των πολιτών είναι υποχρεωτική η χρήση μη ιατρικής μάσκας τόσο από τον πολίτη όσο και από τους υπαλλήλους του Δημοσίου, καθώς και η τήρηση ελάχιστης απόστασης ενάμιση (1,5) μέτρου.

À l'ère du covid

Afin de protéger la santé publique et de prévenir la propagation du coronavirus SARS-COV-2, le gouvernement a pris des mesures d'urgence concernant le fonctionnement des services publics dans tout le pays jusqu'au 16/03/2021.

Il est maintenant prévu d'adopter des mesures d'urgence pour protéger la santé publique par domaine d'activité et par niveau de charge épidémiologique (risque élevé, risque très élevé).

Le public des services publics pendant la période susmentionnée n'est servi qu'en cas d'urgence et sur rendez-vous. Il est entendu que pendant le service aux citoyens, le port d'un masque non médical est obligatoire tant pour le citoyen que pour les employés publics, ainsi que le respect d'une distance minimale d'un mètre et demi (1,5).

Λεξιλόγιο | Vocabulaire

Κυρίως κείμενο | Texte principal

- Ο λόγος: *raison*
- Η απόφαση: *décision*
- Η καθημερινότητα: *vie quotidienne*
- Η μετακίνηση: *déplacement*
- Η κίνηση: *trafic*
- Το αποτέλεσμα: *résultat*
- Ο προορισμός: *destination*
- Η ακρίβεια: *coût de la vie*
- Ο ρόλος: *rôle*
- Ο κορονοϊός: *covid*
- Το ενοίκιο: *loyer*
- Το ποσό: *montant*
- Το κόστος: *coût*
- Η διαφορά: *écart, différence*
- Το επάγγελμα: *métier*
- Η αγγελία: *annonce*
- Ο μισθός: *salaire*
- Το προϊόν: *produit*
- Η ανοικοδόμηση: *construction*
- Η ανάπτυξη: *développement*
- Η συνέντευξη: *entretien*
- Η αρχή: *commencement, début*
- Αλλάζω: *changer*
- Αφήνω: *laisser*
- Αποφασίζω: *décider*
- Μετακομίζω: *déménager*
- Κουράζω: *fatiguer*
- Αργώ: *être en retard*
- Αυξάνω, αυξάνομαι: *augmenter*
- Επισκέπτομαι: *visiter*
- Λείπω: *manquer*
- Ασχολούμαι: *s'occuper*
- Ιδανικός-η-ο: *idéal*
- Τοπικός-ή-ό: *local*
- Μόνιμα: *définitivement*
- Συγκεκριμένα: *en particulier*
- Εξαιρετικά: *extrêmement*
- Σχεδόν: *presque*
- Ομολογουμένως: *il faut avouer*
- Αγχωτικός-ή-ό: *stressant*
- Νευρικός-ή-ό: *nerveux*
- Αγενής-ής-ές: *impoli*
- Φιλόξενος-η-ο: *accueillant*

Κείμενο επικαιρότητας | Texte d'actualité

- Ο γνώμονας: *critère*
- Η προστασία: *protection*
- Η υγεία: *santé*
- Η αποτροπή: *dissuasion*
- Η διασπορά: *propagation*
- Η κυβέρνηση: *gouvernement*
- Η λήψη: *réception, prise*
- Το μέτρο: *mesure*
- Η λειτουργία: *fonctionnement*
- Η υπηρεσία: *service*
- Το σύνολο: *total*
- Η επικράτεια: *pays*
- Η θέσπιση: *mise en place*
- Το πεδίο: *domaine*
- Η δραστηριότητα: *activité*
- Το επίπεδο: *niveau*
- Η επιβάρυνση: *charge*
- Το κοινό: *public*
- Η περιπτώση: *cas*
- Ο πολίτης: *citoyen*
- Το χρονικό διάστημα: *délai*
- Η τήρηση: *respect*
- Προχωρώ: *marcher*
- Αφορώ: *concerner*
- Προβλέπω: *prévoir*
- Εξυπηρετώ: *servir*
- Εξυπακούεται: *Il est entendu*
- Το Δημόσιο: *public*
- Δημόσιος-α-ο: *public*
- Έκτακτος-η-ο: *urgent*
- Ελάχιστος-η-ο: *minimum*
- Επιδημιολογικός-ή-ό: *épidémiologique*
- Αυξημένος-η-ο: *élevé*
- Επείγων-ουσα-ον: *urgent*
- Υποχρεωτικός-ή-ό: *obligatoire*
- Ιατρικός-ή-ό: *médical*
- Ο υπάλληλος: *employé*
- Η απόσταση: *distance*
- Όσον αφορά: *concernant*
- Πλέον: *désormais*
- Υποχρεωτικά: *obligatoirement*
- Κατόπιν (ραντεβού): *sur (rendez-vous)*
- Η χρήση: *port*
- Η μάσκα: *masque*



Les verbes impersonnels

- **Πρέπει** να του μιλήσεις άμεσα.
- **Απαγορεύεται** να καπνίζετε σε κλειστούς χώρους.
- **Επιτρέπεται** να έρθει μαζί μου στο χώρο εργασίας;
- **Είναι εύκολο** να με βοηθήσεις με τις βαλίτσες;
- **Είναι δύσκολο** να περάσεις τις εξετάσεις χωρίς προετοιμασία.
- **Είναι αδύνατον** να μπειτε στην αίθουσα του νοσοκομείου.
- **Είναι δυνατόν** να με συνοδεύσεις στον γιατρό;
- **Επιβάλλεται** η τήρηση των μέτρων.
- **Δεν είναι κακό** να προσφέρεις τη βοήθεια σου.
- **Συμφέρει** αυτή η τιμή, θα αγοράσω την τσάντα.
- **Μπορεί** να έρθω αύριο στην Αθήνα.
- **Προβλέπεται** η απαγόρευση της κυκλοφορίας.
- **Εξυπακούεται** ότι η χρήση μάσκας είναι υποχρεωτική.
- **Πρόκειται** για μια πολύ καλή περίπτωση σπιτιού, θα το νοικιάσω.

Les verbes qui sont à la troisième personne du singulier et qui n'ont pas de sujet sont appelés **verbes impersonnels**. Le subjonctif synoptique s'emploie après les verbes impersonnels.

→ Exemples

- πρέπει (*il faut*)
- απαγορεύεται (*il est interdit*)
- επιτρέπεται (*il est permis/autorisé*)
- είναι εύκολο/δύσκολο/αδύνατον/δυνατόν (*facile/difficile/impossible/possible*), etc.

Aoriste (voix passive)			
Αυξάνομαι ¹	Κρύβομαι ²	Αναπτύσσομαι ³	Λούζομαι ⁴
αυξήθηκα	κρύφτηκα	αναπτύχθηκα	λούστηκα
αυξήθηκες	κρύφτηκες	αναπτύχθηκες	λούστηκες
αυξήθηκε	κρύφτηκε	αναπτύχθηκε	λούστηκε
αυξηθήκαμε	κρυφτήκαμε	αναπτυχθήκαμε	λουστήκαμε
αυξηθήκατε	κρυφτήκατε	αναπτυχθήκατε	λουστήκατε
αυξήθηκαν	κρύφτηκαν	αναπτύχθηκαν	λούστηκαν

1. Έτσι κλίνουνται: χάνομαι, λύνομαι, ντύνομαι, πληρώνομαι
2. Έτσι κλίνουνται: βάφομαι, γράφομαι, ονειρεύομαι, σκέφτομαι, παραξενεύομαι
3. Έτσι κλίνουνται: ανοίγομαι, δέχομαι, ρίχνομαι, κοιτάζομαι, φτιάχνομαι, ψάχνομαι
4. Έτσι κλίνουνται: αναγνωρίζομαι, δανείζομαι, λούζομαι, αγκαλιάζομαι, λογαριάζομαι, κλείνομαι, πιάνομαι, ακούγομαι



Ασκήσεις

1. Διαλέξτε τη σωστή απάντηση σύμφωνα με την ιστορία του κεφαλαίου.

1. Τι απόφαση πήραν στα 40 τους έτη;

.....

.....

2. Ποιες δυσκολίες αντιμετώπισαν που τους οδήγησαν να πάρουν αυτήν την απόφαση;

.....

.....

3. Ποια είναι τα πλεονεκτήματα που εκτιμούν στον νησί;

.....

.....

4. Με τι θα ασχοληθούν επαγγελματικά εκεί;

.....

.....

2. Μεταφράστε τις φράσεις με βάση το δεύτερο κείμενο.

a. Είναι υποχρεωτική η χρήση μάσκας;

.....

.....

b. Επιβάλλεται η τήρηση ελάχιστης απόστασης 1,5 μέτρου.

.....

.....

c. Το κοινό εξυπηρετείται κατόπιν ραντεβού.

.....

.....



- d. Η κυβέρνηση είναι υποχρεωμένη να πάρει έκτακτα μέτρα κατά του κορονοϊού.

.....

.....

- e. Απαγορεύεται το κάπνισμα σε κλειστούς χώρους.

.....

.....

3. Συμπληρώστε τα κενά με τον αόριστο παθητικής φωνής.

- | | |
|------------------|-------|
| a. χάνεσαι | ..... |
| b. απογοητεύομαι | ..... |
| c. ντυνόμαστε | ..... |
| d. πληρώνεστε | ..... |
| e. βάφομαι | ..... |
| f. αυξάνεσαι | ..... |
| g. μειώνεται | ..... |
| h. γράφεται | ..... |
| i. δεχόμαστε | ..... |
| j. κοιτάζονται | ..... |
| k. αναγνωρίζεσαι | ..... |
| l. δανείζομαι | ..... |
| m. λούζεται | ..... |
| n. αγκαλιάζεται | ..... |
| o. κλείνονται | ..... |
| p. πιάνεται | ..... |
| q. ακούγεται | ..... |



4. Συμπληρώστε τα κενά με τον αόριστο παθητικής φωνής.

- a. (Χάνομαι) χθες πηγαίνοντας μόνος μου από το μετρό στο μπαρ.
- b. (Ντύνομαι) στα μαύρα γιατί είμαι πάλι μελαγχολικός.
- c. Ακόμη δεν (πληρώνομαι), οπότε δεν μπορούμε να πάμε διακοπές.
- d. (Γράφομαι) σε μαθήματα γαλλικών με Γάλλο δάσκαλο.
- e. (Δέχομαι) πολλές επισκέψεις κατά τη διάρκεια των διακοπών.
- f. (Κοιτάζομαι) στον καθρέφτη μετά το κούρεμα στο κομμωτήριο και τρόμαξα!
- g. (Αναγνωρίζομαι) επιτέλους η δουλειά μου, μετά από 15 χρόνια σπουδών.
- h. (Δανείζομαι) πολλά λεφτά από τους γονείς μου για να σπουδάσω στο εξωτερικό.
- i. (Λούζομαι) προχθές και σήμερα με κουτσούλησε ένα πουλί!
- j. (Κλείνομαι) πολύ στον εαυτό μου μετά τον χωρισμό.
- k. (Ακούγομαι) σε όλη την γειτονιά τη στιγμή του τσακωμού.

5. Μεταφράστε τις φράσεις με τα απρόσωπα ρήματα/φράσεις.

- a. Πρέπει να τηρήσετε την ελάχιστη απόσταση 1,5 μέτρου.

.....

- b. Δεν είναι δυνατόν να γίνει αυτό, θα έχει άσχημες συνέπειες στη ζωή μου.

.....

- c. Δεν με συμφέρει να πάρω μια τέτοια απόφαση.

.....

- d. Πρόκειται για ένα πολύ ενδιαφέρον βιβλίο, σου στο προτείνω να το διαβάσεις.

.....



- ε. Είναι αδύνατον να προλάβω να ολοκληρώσω αυτό το πρότζεκτ έως αύριο.

.....

.....



Κατανόηση προφορικού λόγου | *Compréhension orale*



6. Ακούστε το κείμενο και επιλέξτε τη σωστή απάντηση.

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Η καραντίνα κράτησε | |
| a. δύο χρόνια | b. ένα χρόνο |
| 2. Δεν μας άρεσε | |
| a. που δεν βγαίναμε έξω | b. που έπρεπε να συμπληρώνουμε έγγραφα |
| 3. Περνάγαμε πολύ χρόνο | |
| a. στο παιχνίδι | b. στις βόλτες |
| 4. Αρρωστήσαμε | |
| a. μία φορά | b. δύο φορές |
| 5. Δουλεύαμε | |
| a. λιγότερο | b. περισσότερο |
| 6. Τα σχολεία | |
| a. έκλεισαν | b. ήταν ανοιχτά |
| 7. Ήμασταν | |
| a. ήρεμοι | b. αγχωμένοι |



Παραγωγή προφορικού λόγου | *Production orale*

7. Κάντε τους παρακάτω διαλόγους.

- a. Περιγράψτε πώς περνούσατε τη μέρα σας κατά τη διάρκεια της καραντίνας.
- Racontez comment s'est déroulée votre journée pendant la quarantaine.*

.....

.....

.....